

NEW YORK STATE DIVISION OF HUMAN RIGHTS

**DISCRIMINATION REALLY HURTS.
IF YOU SEE IT OR EXPERIENCE IT, CALL US.
WE'RE HERE.**

**(718) 741-8400 (888) 392-3644
TTD (718) 741-8300**

THIS ESTABLISHMENT IS SUBJECT TO THE NEW YORK STATE HUMAN RIGHTS LAW (EXECUTIVE LAW, ARTICLE 15)

ЭТО ПОЛОЖЕНИЕ ПОДПАДАЕТ ПОД ДЕЙСТВИЕ ЗАКОНА ШТАТА НЬЮ-ЙОРК О ЗАЩИТЕ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА (ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО, СТАТЬЯ 15)

DISCRIMINATION BASED ON AGE, RACE, CREED, COLOR, NATIONAL ORIGIN, SEXUAL ORIENTATION, MILITARY STATUS, SEX, DISABILITY, DOMESTIC VIOLENCE VICTIM STATUS, OR MARITAL STATUS IS PROHIBITED BY THE NEW YORK STATE HUMAN RIGHTS LAW IN:

ДИСКРИМИНАЦИЯ ПО ВОЗРАСТУ, РАСОВОЙ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ, ВЕРОИСПОВЕДАНИЮ, ЦВЕТУ КОЖИ, НАЦИОНАЛЬНОМУ ПРОИСХОЖДЕНИЮ, СЕКСУАЛЬНОЙ ОРИЕНТАЦИИ, ОТНОШЕНИЮ К ВОИНСКОЙ СЛУЖБЕ, ПОЛУ, ИНВАЛИДНОСТИ, ПОЛОЖЕНИЮ ЖЕРТВЫ БЫТОВОГО НАСИЛИЯ, ИЛИ ПО СЕМЕЙНОМУ ПОЛОЖЕНИЮ ЗАПРЕЩЕНА ЗАКОНОМ ШТАТА НЬЮ-ЙОРК О ЗАЩИТЕ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА В СЛЕДУЮЩИХ ОБЛАСТЯХ:

EMPLOYMENT, BY EMPLOYERS OF FOUR OR MORE PEOPLE, EMPLOYMENT AGENCIES, LABOR ORGANIZATIONS AND APPRENTICESHIP TRAINING PROGRAMS

Also prohibited: discrimination in employment on the basis of Sabbath observance or religious practices; prior arrest or conviction record; predisposing genetic characteristics.

Reasonable accommodations for persons with disabilities may be required. A reasonable accommodation is an adjustment to a job or work environment that enables a person with a disability to perform the essential functions of a job in a reasonable manner.

RENTAL, LEASE OR SALE OF HOUSING, LAND AND COMMERCIAL SPACE

Exceptions:

- (1) rental of an apartment in an owner-occupied two-family house
- (2) restrictions of all rooms in a housing accommodation to individuals of the same sex
- (3) rental of a room by the occupant of a house or apartment
- (4) sale, rental, or lease of accommodations of housing exclusively to persons 55 years of age or older, and the spouse of such persons

Also prohibited: discrimination in housing on the basis of familial status (e.g. families with children)

Reasonable accommodations and modifications for persons with disabilities may also be required.

ACTIVITIES OF REAL ESTATE BROKERS AND SALES PEOPLE

Also prohibited: commercial boycotts and blockbusting.

PLACES OF PUBLIC ACCOMMODATION, RESORT OR AMUSEMENT SUCH AS RESTAURANTS, HOTELS, HOSPITALS, CLUBS AND MEDICAL OFFICES

Exception:

Age is not a covered classification relative to public accommodations.

Reasonable accommodations for persons with disabilities may also be required.

(Effective January 1st, 2008.)

ADVERTISING AND APPLICATIONS RELATING TO EMPLOYMENT, REAL ESTATE, PLACES OF PUBLIC ACCOMMODATION AND CREDIT TRANSACTIONS

EDUCATIONAL INSTITUTIONS: NON-SECTARIAN, TAX EXEMPT, PUBLIC AND PRIVATE

ALL CREDIT TRANSACTIONS INCLUDING FINANCING FOR PURCHASE, MAINTENANCE AND REPAIR OF HOUSING

If you wish to file a formal complaint with the Division of Human Rights, you must do so within one year after the discrimination occurred. The Division's services are provided free of charge.

If you wish to file a complaint in State Court, you may do so within three years of the discrimination. You may not file both with the Division and the State Court.

Retaliation for filing a complaint or opposing discriminatory practices is prohibited. You may file a complaint with the Division if you have been retaliated against.

FOR FURTHER INFORMATION, WRITE OR CALL THE DIVISION'S NEAREST OFFICE.

HEADQUARTERS: ONE FORDHAM PLAZA, 4TH FLOOR, BRONX, NY 10458

ПРИ ПРИЕМЕ НА РАБОТУ; В ОРГАНИЗАЦИЯХ, ИМЕЮЩИХ НА СЛУЖБЕ ЧЕТЫРЕХ ИЛИ БОЛЕЕ РАБОТНИКОВ; В БЮРО ПО ТРУДОУСТРОЙСТВУ; В ТРУДОВЫХ ОРГАНИЗАЦИЯХ И УЧЕБНЫХ ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫХ ПРОГРАММАХ

Также запрещается: дискриминация при приеме на работу на основании соблюдения Шаббата или религиозных обрядов; прежних арестов или судимостей; генетической предрасположенности.

Может потребоваться создать обоснованные специальные условия для лиц с ограниченными возможностями. Обоснованные специальные условия – это адаптация условий труда или рабочей среды, позволяющая человеку с ограниченными возможностями выполнять основную работу на должном уровне.

АРЕНДА, НАЙМ ИЛИ ПРОДАЖА ЖИЛЬЯ, ЗЕМЛИ ИЛИ ПРОМЫШЛЕННЫХ ПОМЕЩЕНИЙ

Исключения:

- (1) аренда квартиры в доме на две семьи, в котором проживает хозяин
- (2) ограничения по комнатам при предоставлении жилья лицам одного пола
- (3) сдача комнаты жильцом дома или квартиры
- (4) продажа, аренда, или сдача жилья исключительно лицам 55 лет и старше, и супругам этих лиц

Также запрещается: дискриминация в предоставлении жилья на основании состава семьи (например, семьи с детьми)

Может потребоваться создать обоснованные специальные условия для лиц с ограниченными возможностями.

ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ АГЕНТОВ ПО ТОРГОВЛЕ НЕДВИЖИМОСТЬЮ И ПРОДАВЦОВ

Также запрещены: коммерческие бойкоты и спекуляции

ОБЩЕСТВЕННЫЕ МЕСТА, ДОМА ОТДЫХА, МЕДИЦИНСКИЕ УЧРЕЖДЕНИЯ, БОЛЬНИЦЫ, ИЛИ МЕСТА РАЗВЛЕЧЕНИЙ, ТАКИЕ КАК РЕСТОРАНЫ, ГОСТИНИЦЫ, КЛУБЫ

Исключение:

Возраст не является категорией, подпадающей под действие этого пункта в части, касающейся общественных мест.

Может потребоваться создать обоснованные специальные условия для лиц с ограниченными возможностями. (Вступило в силу 1 января 2008 г.)

РЕКЛАМА И АНКЕТЫ, СВЯЗАННЫЕ С НАЙМОМ НА РАБОТУ, ОПЕРАЦИЯМИ С НЕДВИЖИМОСТЬЮ, ОБЩЕСТВЕННЫМИ МЕСТАМИ И КРЕДИТНЫМИ ОПЕРАЦИЯМИ

УЧЕБНЫЕ ЗАВЕДЕНИЯ: ВНЕКОНФЕССИОНАЛЬНЫЕ, ОСВОБОЖДЕННЫЕ ОТ УПЛАТЫ НАЛОГОВ, ОБЩЕСТВЕННЫЕ И ЧАСТНЫЕ

ВСЕ КРЕДИТНЫЕ ОПЕРАЦИИ, ВКЛЮЧАЯ ФИНАНСИРОВАНИЕ ПОКУПКИ, СОДЕРЖАНИЕ И РЕМОНТ ЖИЛЬЯ

Если вы хотите подать официальную жалобу в Отдел по правам человека, это необходимо сделать в течение одного года после имевшего место случая дискриминации. Услуги Отдела предоставляются бесплатно.

Если вы хотите подать официальную жалобу в суд штата, вы можете сделать это в течение трех лет после имевшего место случая дискриминации. Вы не можете подавать жалобу одновременно в Отдел и в суд.

Репрессалии из-за подачи жалобы или противодействия дискриминационной практике запрещаются. Вы можете подать жалобу в отдел, если подверглись репрессалии.

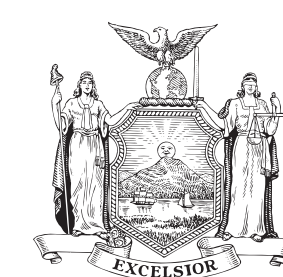
ЧТОБЫ ПОЛУЧИТЬ ДОПОЛНИТЕЛЬНУЮ ИНФОРМАЦИЮ, ОБРАЩАЙТЕСЬ В БЛИЖАЙШИЙ ОФИС ОТДЕЛА.

ШТАБ-КВАРТИРА: ONE FORDHAM PLAZA, 4TH FLOOR, BRONX, NY 10458

**ДИСКРИМИНАЦИЯ РАНИТ.
ЕСЛИ ВЫ СТАЛИ СВИДЕТЕЛЕМ ИЛИ ЖЕРТВОЙ
ДИСКРИМИНАЦИИ, ПОЗВОНИТЕ НАМ.**

МЫ ЗДЕСЬ.

**(718) 741-8400 (888) 392-3644
(718) 741-8300 (для слабослышащих)**



ОТДЕЛ ПО ПРАВАМ
ЧЕЛОВЕКА
ШТАТА
НЬЮ-ЙОРК